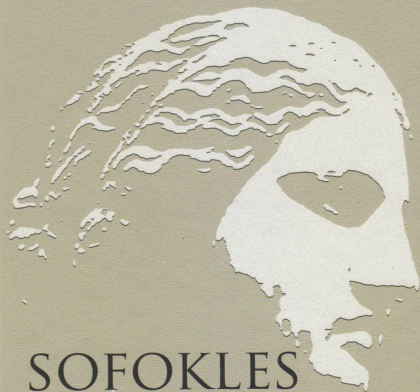




SOFOKLES  
ANTIGONA

VYDAVATELSTVO  
SPOLKU SLOVENSKÝCH SPISOVATEĽOV







SOFOKLES  
ANTIGONA





SOFOKLES: ANTIGONA

Copyright © Ľubomír Feldek

All rights reserved

Translation © Ľubomír Feldek, Július Špaňár

Cover design © Ľubica Končeková 2016

Slovak edition © Vydavateľstvo Spolku slovenských spisovateľov,

spol. s r. o. Bratislava

e-mail: [vsss@stonline.sk](mailto:vsss@stonline.sk)

[www.vsss.sk](http://www.vsss.sk)

**u.** fond  
na podporu  
umenia

Realizované s finančnou podporou Fondu na podporu umenia



VYDAVATEĽSTVO

SPOLKU SLOVENSKÝCH SPISOVATEĽOV, spol. s r. o.

Sofokles: Antigona

Podľa jazykovej interpretácie Júliusa Špaňára v roku 1970 prebásnil  
a v roku 2016 pôvodné prebásnenie revidoval Ľubomír Feldek.

Zodpovedná redaktorka Dáša Jajcayová

Návrh a realizácia obálky a sadzba Ľubica Končeková

Tlač P + M, s. r. o., Turany

Prvé vydanie

Printed in Slovakia

ISBN 978-80-8061-932-9





## OSOBY

ANTIGONA, dcéra tébskeho kráľa Oidipa

ISMÉNA, sestra Antigony

KREÓN, strýko Antigony a Ismény, Oidipov nástupca na tróne

EURYDIKA, Kreónova manželka

HAIMÓN, syn Kreóna a Eurydiky

STRÁŽCA

TEIRESIAS

PRVÝ POSOL

DRUHÝ POSOL

ZBOR TÉBSKYCH STARCOV

*Hra sa odohráva v mýtických časoch pred kráľovským  
palácom v Tébach.*







## PROLÓG

*[Antigona vychádza ráno s Isménou z paláca, v ruke má obetnú kanvicu.]*

### ANTIGONA

Ó, povedz, moja rodná sestra Isména –  
vieš ešte o nejakom treste, na ktorý  
by nás dve neodsúdil Zeus, aby sme  
hriech svojho nebohého otca Oidipa  
odpykali my dve, už tu a zaživa?  
Niet bolesti, niet hanby ani potupy,  
niet pohrôm, čo by sa nám vyhli. Teraz tiež –  
vraj Kreón vydal nový rozkaz. Počula  
si o ňom? Či ti uniklo, že na náš rod  
sa pripravuje zaútočiť nové zlo?

### ISMÉNA

Nie, Antigona. Od chvíle, čo navzájom  
sa naši bratia pripravili o život,  
nedoletela k mojim ušiam nijaká –  
ani zlá, ani dobrá – nová zvesť. Len tá,  
že v noci odtiahlo vraj vojsko Argejcov.  
Nič iné neviem. Nič, čo by ma vedelo  
potešiť, alebo ma mohlo zarmútiť.

### ANTIGONA

Tušila som to – preto som ťa vytiahla  
z paláca. Musíme si povedať pár slov.

